

体育 | 特色



哥,你做翻译屈才啊 佩兰翻译赵旭东表情丰富走红网络 球迷调侃他是来自德云社的翻译官

哥是练拳击的

早在去年10月份,国足来长沙备战与巴拉圭队的热身赛时,长沙球迷就已经见识过了赵旭东的“风采”:身材敦实、皮肤黝黑,加上四周剃光、从中间向后梳起的“武士发型”,让很多初次见到他的人还以为他是“混社会”的。

其实这样的“误会”不在少数,有网络消息称赵旭东是东北人,来自著名的“大城市”铁岭,而之所以长得“很凶猛”,主要是因为这哥们以前是摔跤运动员,练得一身好肌肉;

退役后去法国生活了11年,不但乡音未改,还练出了一口倍儿溜的法语。还有消息则说赵旭东前两年在深圳红钻当过法国籍主教练特鲁西埃的翻译,干得有声有色;佩兰成为国足新主帅后,特鲁西埃便向佩兰大力推荐赵旭东,结果佩兰跟赵旭东一见如故,万分中意的佩兰还主动自掏腰包聘请他当翻译,让中国足球连这笔薪水都省了。

记者聊及这些问题时,赵旭东当即否认,“别信那些,都是假的,我没做过特鲁西埃的翻译,我们只是朋友”。而对于曾经练过摔跤的传言,赵旭东比划了几下拳击动作,“我没练过摔跤,其实我是练拳击的”。

国足亚洲杯首战力克沙特队,改写了18年不胜对手的“魔咒”。而在赛后的新闻发布会上,主帅佩兰身边的翻译赵旭东激动之情溢于言表,加上其生动的发型、丰富的表情和夸张的动作,顿时让这位来自“大城市”铁岭的翻译红遍了网络,网友们更是戏称其为“郭德纲失散多年的兄弟,德云社的翻译官”,还一致表示,“哥,你做翻译屈才啊!”

哥是“东北银”

作为一个“东北银”,讲义气那是必须的。赵旭东尽心竭力地帮助佩兰,几乎是形影不离。跟一般的翻译只管自己的工作不同,赵旭东几乎是把佩兰当成“哥们”看待。在长沙期间,不管是热身训练还是临场比赛,赵旭东在佩兰身边传达指令的时候甚至比佩兰本人还用力,常让我们这些跟队记者觉得这位翻译才是国足真正的司令官。

不仅如此,赵旭东对佩兰的“照顾”几乎是无微不至,其为佩兰设身处地着想甚至到了一个“为朋友两肋插刀”的地步。接受媒体采访其实是件很伤脑筋的事情,尤其是做国足的主帅,在有可能面对一些难堪问题的同时,还得回答一些千篇一律到“无聊”的提问,比如,每到一城市都会有被问及对当地的印象如何。这样的问题显然是出于客套,但在赵旭东看来,在时间宝贵的新闻发布会上提这样的问题,未免有些不专业和幼稚,“说实话,听到



有网友戏言赵旭东和著名相声演员郭德纲、朝鲜球员郑大世是失散多年的三兄弟

那些不靠谱的提问,佩兰不说啥,我都想过去打他!好歹你回去做做功课再提问嘛。”

话虽这么说,但赵旭东还是相当完美地完成了本职工作。比如在长沙期间,不管是“对长沙印象如何”还是“社区足球队给国足下战书”,所有不靠谱的提问他都如实地传达给了身边的主帅。至于怎么回答,那就是佩兰的事儿了。

哥是好翻译

不只是在长沙期间,在所有国内比赛期间,面对媒体时,赵旭东总是一副笑脸,这也让他赢得了不少记者的好感。这回去了澳大利亚,在国足战胜沙特队之后的采访,赵旭东更是语调激昂、语速飞快,配合着夸张的动作和表情,让国人看到了一个真性情的翻译。

按网友的话说,佩兰身边的“翻译哥”那真是“满脸跑眉毛”,搞笑指数直追郭德纲。甚至有球迷恶搞,称他是朝鲜郑大世和郭德纲失散多年的兄弟,“也许当年,郭德纲兄弟三人,两人展现出惊人的语言天赋,其中一人在北京摸爬滚打,开了德云社,一人学会法语当了专职翻译,最后一人背井离乡,远赴朝鲜,成为了一名足球运动员……”

玩笑归玩笑,说到具体工作,赵旭东真是有好几把刷子,作为

一名同声传译,常常是佩兰的话还没说完,他就能把中文的意思告诉大家。更主要的是,任何的专业术语都难不倒他,说到激动处,还会在佩兰的基础上,连带手势比划加动作表情,让大家看得清清楚楚、明明白白。“就翻译成中文效果看,绝对达到了‘信、达、雅’的水准。”曾来长沙报道国足比赛的某报同行黄启元就如此称赞赵旭东。而在训练和比赛中,他也总能就佩兰的一个动作、一个单词加以引申,深入浅出地讲解给队员听,让国脚们第一时间把握到要领。因此,当他自信地表示自己是“中国最好的翻译”时,听者也会同意他至少是“做法语翻译的中国人里最懂足球的,懂足球的中国人里最懂法语的”。

郑湘平

亚洲杯战报

约旦0:1伊拉克
日本4:0巴勒斯坦

这个球童也火了

球童指点王大雷神扑



原来他也是个门将

10日与沙特队的亚洲杯首战,国足门将王大雷的惊天一扑为中国队取胜奠定基础。扑点球前王大雷曾向场边的球童说了句话,但他却不愿透露说了什么,只是说“这是我们之间永远的秘密”。如今,球童现身说法,亲自解密:王大雷问我扑左边还是右边,我对他说“左边”。

王大雷“永远的秘密”终于不再是秘密!12日,这名名叫斯蒂芬·怀特的球童被邀请来到国足当日训练现场。当被问到当天王大雷跟他说什么时,小伙子直言不讳:“他问我扑左边还是右边,我对他说‘左边’。”也许这只是孩子随口一说,但王大雷果然按照怀特的建议扑了左边,并且用膝盖挡出了沙特队前锋哈扎兹的点球,不仅将国足挽救出输球泥沼,而且为球队最终获胜奠定了基础。

不过,12岁的怀特自己也踢足球,而且同样司职门将,或许正是因为这样他才有了“扑左边”的灵感,“我也要感谢他接受我的建议。”怀特说。

怀特坦承,自己在那场比赛前并不知道王大雷,也不知道任何中国球员,但是看了王大雷的表现后认为他是一名好门将。

当日的高潮出现在怀特与王大雷的再次见面,当王大雷看到怀特时显得特别兴奋,脸带笑容,与怀特击掌相庆。王大雷送给怀特一件签有自己名字的球衣,球衣上还写着“最美好的祝福”。礼尚往来,怀特送给王大雷两件生日礼物——一张自己守门、英姿勃勃的照片和一个袋鼠毛绒玩具。据新华社电



每次新闻发布会,“表情帝”赵旭东总能抢了主帅佩兰的风头